

# COMUNICAR LA ARQUITECTURA

DEL ORIGEN DE LA MODERNIDAD A LA ERA DIGITAL

eug



# COMUNICAR LA ARQUITECTURA

DEL ORIGEN DE LA MODERNIDAD A LA ERA DIGITAL

TOMO I

eug

# COMUNICAR LA ARQUITECTURA

del origen de la modernidad  
a la era digital

TOMO I

JUAN CALATRAVA  
DAVID ARREDONDO GARRIDO  
MARTA RODRÍGUEZ ITURRIAGA  
(EDS.)

**COMUNICAR LA ARQUITECTURA**  
del origen de la modernidad a la era digital

Granada, 2024

© Los autores

© Universidad de Granada

ISBN(e) 978-84-338-7371-2

Edita:

Editorial Universidad de Granada

Campus Universitario de Cartuja

Colegio Máximo, s. n., 18071, Granada

Tel.: 958 243930-246220

Web: editorial.ugr.es

Maquetación: Noelia Iglesias Morales

Diseño de cubierta: Francisco Antonio García Pérez (imagen de fondo: detalle de *Blue on almost white*, Nikodem Szpunar, 2022)

Imprime: Printhauss

*Printed in Spain*

*Impreso en España*

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley.

# **IV Congreso Internacional Cultura y Ciudad**

Comunicar la arquitectura: del origen de la modernidad a la era digital

Granada 24-26 enero 2024

## **Comisión Organizadora**

David Arredondo Garrido

Juan Manuel Barrios Rozúa

Juan Calatrava Escobar

Ana del Cid Mendoza

Francisco Antonio García Pérez

Agustín Gor Gómez

Bernardino Líndez Vílchez

Juan Carlos Reina Fernández

Marta Rodríguez Iturriaga

Manuel "Saga" Sánchez García

María Zurita Elizalde

## Comité Científico

- Juan Calatrava, Universidad de Granada (Presidente)  
Paula V. Álvarez, Vibok Works
- Atxu Amann, Universidad Politécnica de Madrid. MACA  
Ethel Baraona Pohl, Dpr Barcelona
- Manuel Blanco, Universidad Politécnica de Madrid  
Mario Carpo, The Bartlett School of Architecture
- Miguel Ángel Chaves, Universidad Complutense de Madrid  
Pilar Chías Navarro, Universidad de Alcalá
- Teresa Couceiro, Fundación Alejandro de la Sota  
Francesco Dal Co, Università IUAV di Venezia  
Annalisa Dameri, Politecnico di Torino  
Arnaud Dercelles, Fondation Le Corbusier  
Ricardo Devesa, Actar Publishers
- Carmen Díez Medina, Universidad de Zaragoza
- Ana Esteban Maluenda, Universidad Politécnica de Madrid  
Luis Fernández-Galiano, *Arquitectura Viva*
- Davide Tommaso Ferrando, Libera Università di Bolzano
- Martina Frank, Università Ca' Foscari Venezia. *Rivista MDCCC1800*
- Carolina García Estévez, Universitat Politècnica de Catalunya  
Ramón Gutiérrez, CEDODAL  
Ángeles Layuno, Universidad de Alcalá
- Marta Llorente, Universitat Politècnica de Catalunya  
Mar Loren, Universidad de Sevilla
- Samantha L. Martin, University College Dublin. *Architectural Histories*  
Paolo Mellano, Politecnico di Torino
- Marina Otero Verzier, Design Academy Eindhoven  
Víctor Pérez Escolano, Universidad de Sevilla
- Antonio Pizza, Universitat Politècnica de Catalunya  
José Manuel Pozo, Universidad de Navarra
- Eduardo Prieto, Universidad Politécnica de Madrid  
Moisés Puente, Puente Editores
- José Rosas Vera, Pontificia Universidad Católica de Chile  
Camilio Salazar, Universidad de Los Andes. *Revista Dearq*
- Marta Sequeira, ISCTE-IUL, DINÂMIA'CET-IUL, Universidade Autónoma de Lisboa
- Jorge Torres Cueco, Universitat Politècnica de València
- Thaïsa Way, Dumbarton Oaks, Trustees for Harvard University, Washington DC  
Jorge Yeregui, Universidad de Málaga. MICA

INTRODUCCIÓN . . . . .	XXIII
Juan Calatrava, David Arredondo Garrido, Marta Rodríguez Iturriaga	

## TOMO I

### FOTOGRAFÍA, CINE, PUBLICIDAD: LA COMUNICACIÓN VISUAL

DOS PELÍCULAS SOBRE LA COMIDA Y LA CIUDAD . . . . .	29
Juliana Arboleda Kogson	
EL PAISAJE DE LA ESPAÑA MODERNA DEL <i>BOOM</i> DESARROLLISTA A TRAVÉS DE LAS TARJETAS POSTALES . . . . .	37
Cristina Arribas Sánchez	
CLOTHING, WOMEN, BUILDINGS. THE ARCHITECTURAL IMAGES IN FASHION MAGAZINES. . . . .	49
Chiara Baglione	
LA PLAZA (BAQUEDANO) EN LA CIUDAD (DE SANTIAGO DE CHILE) EN DIEZ FOTOGRAFÍAS: DISCURRIR DE UN IMAGINARIO URBANO A TRAVÉS DE SU REGISTRO VISUAL . . . . .	61
Pedro Bannen Lanata, José Rosas Vera	
ARQUITECTURA POPULAR Y PAISAJES SIMBÓLICOS: LA HUELLA DE FEDERICO GARCÍA LORCA EN EL CINE ESPAÑOL . . . . .	75
Paloma Baquero Masats, Juan Antonio Serrano García	
ESPACIO URBANO Y ARQUITECTURA EN LA REPRESENTACIÓN CINEMATOGRAFICA DE LA MARGINALIDAD COMO TEXTO MODELIZADOR DE LA CULTURA. UNA APROXIMACIÓN DESDE LA SEMIÓTICA DE LA CULTURA . . . . .	87
Diana Elena Barcelata Eguiarte, Andrea Marcovich Padlog	

<b>FILMS AS MANIFESTO. GIANCARLO DE CARLO AT THE X TRIENNALE OF MILAN</b> . . . . .	101
Gemma Belli	
<b>LAS CELOSÍAS DE LA ALHAMBRA: CONSTRUCCIÓN DE UNA IMAGEN</b> . . . . .	113
Bárbara Bravo-Ávila	
<b>TRANSITAR SOBRE EL TEJADO: HACIA NUEVOS IMAGINARIOS URBANOS A TRAVÉS DEL CINE. EL MEDITERRÁNEO Y BARCELONA</b> . . . . .	125
Marina Campomar Goroskieta, María Pía Fontan	
<b>ORIGEN Y DIAGNÓSTICO DEL <i>COLLAGE</i> POSTDIGITAL COMO EXPRESIÓN ARQUITECTÓNICA DE LA DIFERENCIA A INICIO DE LOS AÑOS 2000</b> . . . . .	137
Alejandro R. Carrasco Hidalgo	
<b>FOTOGRAFÍA, ARQUITECTURA Y PATRIMONIO: CONSTANTIN UHDE Y LOS <i>MONUMENTOS ARQUITECTÓNICOS DE ESPAÑA (1888-1892)</i></b> . . . . .	151
Miguel Ángel Chaves Martín	
<b>ESCRITORES Y DIBUJANTES VIAJEROS EN LOS REALES SITIOS. EL ESCORIAL EN LAS REVISTAS ILUSTRADAS ESPAÑOLAS Y FRANCESAS DEL SIGLO XIX</b> . . . . .	163
Pilar Chías Navarro, Tomás Abad Balboa, Lucas Fernández-Trapa	
<b>BUILDING THE IMAGE OF MODERNITY: THE INTERACTION BETWEEN URBAN ARCHITECTURE AND MONTAGE IN EARLY FILM THEORY AND PRACTICE</b> . . . . .	175
Bernardita M. Cubillos	
<b>UTOPIA IN ARCHITECTURE AND LITERATURE: WRITING IDEAL WORLDS</b> . . . . .	191
Jana Čulek	
<b>LA FORMA DE LA LUZ. PROYECTOS, IMÁGENES, RECUERDOS (S. XX-XXI)</b> . . . . .	205
Maria Grazia D'Amelio, Antonella Falzetti, Helena Pérez Gallardo	
<b>LA MIRADA SOBRE LA VIVIENDA COLECTIVA CONTEMPORÁNEA EN EL CINE: DE LA DISTOPÍA A LA REALIDAD SOCIAL</b> . . . . .	217
Rafael de Lacour, Ángel Ortega Carrasco	
<b>ESPACIO Y TIEMPO EN LA ADAPTACIÓN CINEMATOGRAFICA DE UNA OBRA LITERARIA. <i>SOLARIS, BLADE RUNNER Y 2001: A SPACE ODYSSEY</i></b> . . . . .	229
Juan Deltell Pastor	
<b>LA MURALLA ROJA. ENTRE EL ESPACIO REAL Y EL VIRTUAL</b> . . . . .	243
Daniel Díez Martínez	
<b>CRÓNICAS DE UN ARCHIVO LATENTE. LOLA ÁLVAREZ BRAVO: FOTÓGRAFA, TAMBIÉN, DE ARQUITECTURA</b> . . . . .	257
Alicia Fernández Barranco	
<b>ARCHITECTURE AND PHOTOGRAPHY IN THE MODERN ERA. THE ITALIAN SETTING BETWEEN THE TWO WARS (1920-1945)</b> . . . . .	269
Adele Fiadino	
<b>GEORGIA O'KEEFFE Y BERENICE ABBOTT: MIRADAS CRUZADAS DE NUEVA YORK</b> . . . . .	281
José Antonio Flores Soto, Laura Sánchez Carrasco	

<b>REALIDADES Y FICCIONES DEL SUEÑO AMERICANO: LA CASA PUBLICITADA EN EL SUBURBIO ESTADOUNIDENSE DE POSGUERRA</b> . . . . .	293
Estibaliz García Taboada, Javier Fernández Posadas	
<b>CARTOGRAFÍAS CINEMATOGRAFÍAS: LOS DESCAMPADOS DEL CINE QUINQUI</b> . . . . .	309
Ubaldo García Torrente	
<b>DOCUMENTOS DE ARQUITECTURA: PASIÓN POR DOCUMENTAR</b> . . . . .	321
José Ramón González González	
<b>COMUNICAR LA ARQUITECTURA MEDIANTE LA FOTOGRAFÍA: TRES MIRADAS SOBRE LA CASA URIACH</b> . . . . .	335
Arianna Iampieri	
<b>GRAND HOTEL ARCHITECTURE AS DEPICTED, PHOTOGRAPHED, AND FILMED IN THE CASE OF THE CIGA: COMPAGNIA ITALIANA DEI GRANDI ALBERGHI</b> . . . . .	349
Ewa Kawamura	
<b>THE IMAGINED AND THE LIVED: A COMPARATIVE STUDY OF KOWLOON WALLED CITY IN CYBERPUNK SCIENCE FICTIONS AND HONG KONG URBAN CINEMA</b> . . . . .	361
Zhuozhang Li	
<b>PHOTOGRAPHED ARCHITECTURE: THE CASE OF THE VILLAGGIO MATTEOTTI IN TERNI BY GIANCARLO DE CARLO (1969-1975)</b> . . . . .	371
Andrea Maglio	
<b>LA REPRESENTACIÓN DEL ESPACIO URBANO A TRAVÉS DE LA FOTOGRAFÍA. ESTUDIO COMPARATIVO DE LA PLAZA MAYOR DE SALAMANCA, PIAZZA SORDELLO EN MANTUA Y MOUNTJOY SQUARE EN DUBLÍN</b> . . . . .	383
María Gilda Martino	
<b>STEEPED IN INFLUENCE: THE IMPACT OF TEA ADVERTISEMENTS ON BLACK URBAN DOMESTICITY IN THE SOUTH AFRICAN PRESS.</b> . . . . .	393
Nokubekezela Mchunu	
<b>EXPLORING LANDSCAPES THROUGH VISUAL NARRATIVES: BETWEEN CARTOGRAPHY AND FIGURATIVENESS</b> . . . . .	407
Giulio Minuto	
<b>LA ARQUITECTURA COMO PASARELA DE MODA</b> . . . . .	421
Marta Muñoz	
<b>IMÁGENES QUE COMUNICAN Y SONRIÉN. EL HUMOR GRÁFICO EN LA ARQUITECTURA, DE LA CARICATURA AL MEME</b> . . . . .	431
Idoia Otegui Vicens	
<b>EL LUGAR COMO GENERADOR DE LA IMAGEN: EL <i>STREET ART</i> COMO PATRIMONIO DE LA CIUDAD</b> . . . . .	443
Larissa Patron Chaves, Bernardino Líndez Vílchez	
<b>LO SINIESTRO EN EL ESPACIO DOMÉSTICO. ENCUADRES Y RELACIONES VISUALES EN LA CREACIÓN DE NARRATIVAS DE SUSPENSE</b> . . . . .	455
Aina Roca Mora, Maria Pia Fontana, Juan Deltell Pastor	
<b>GAUDÍ BAJO EL ENCUADRE: LINTERNA MÁGICA, <i>FOTOSCOPI</i>, CINE DOCUMENTAL</b> . . . . .	469
Carmen Rodríguez Pedret	

<b>ROBERTO PANE Y EL PAPEL DE LA FOTOGRAFÍA COMO HERRAMIENTA DE INVESTIGACIÓN CRÍTICA E HISTORIOGRÁFICA</b> . . . . .	483
Raffaella Russo Spena	
<b>EL MENSAJE DE LOS PREMIOS PRITZKER: DISCURSO OFICIAL Y REACCIONES CRÍTICAS</b> . . . . .	493
Laura Sánchez Carrasco, José Antonio Flores Soto	
<b>ENTRE PLANOS. LA ESCALERA EN LA CONSTRUCCIÓN DEL IMAGINARIO ARQUITECTÓNICO A TRAVÉS DEL CINE</b> . . . . .	507
Juan Antonio Serrano García, Paloma Baquero Masats	
<b>DIAPHANOUS WHITE. THE INDUSTRIAL GARDEN CITY OF ROSIGNANO SOLVAY THROUGH THE COLORS AND PHOTOGRAPHS BY MASSIMO VITALI</b> . . . . .	521
Chiara Simoncini, Giulia Gabriella Sagarriga Visconti	
<b>CHILE EN <i>HOGAR Y ARQUITECTURA</i>, 1970. SERIES FOTOGRÁFICAS DE PATRICIO GUZMÁN CAMPOS SOBRE LA OBRA DE SUÁREZ, BERMEJO Y BORCHERS</b> . . . . .	533
Andrés Téllez Tavera	
<b>ITALIAN SKYSCAPERS IN THE CINEMA DURING THE PERIOD OF ECONOMIC BOOM</b> . . . . .	547
Annarita Teodosio	
<b>THE SPLENDOR (AND THE <i>SHINING</i>) OF SPACE: COMMUNICATION AND ARCHITECTURE AS STORYLINE CATALYSTS IN KUBRICK'S WORK</b> . . . . .	559
Manuel Viñas Limonchi, Antonio Estepa Rubio	
 <b>CONSERVAR, ORDENAR, DIFUNDIR: ARCHIVOS, MUSEOS Y EXPOSICIONES</b>	
<b>OPEN-AIR MUSEUMS IN BORNEO AND THE DIALECTIC OF VERNACULAR FORM</b> . . . . .	575
Azmah Arzmi	
<b>PRESERVING/SHARING/COMMUNICATING 20TH-CENTURY ARCHITECTURAL CULTURE: THE CASE OF THE IACP-NAPLES ARCHIVES.</b> . . . . .	587
Paola Ascione, Carolina De Falco	
<b>COMMUNICATING MUSEUM ARCHITECTURE: THE ROLE OF EUROPEANA COLLECTIONS IN THE CONSTRUCTION OF ARCHITECTURAL MEMORY</b> . . . . .	599
Helena Barranha, Isabel Guedes	
<b>TRAS LOS REGISTROS DEL CONCURSO DEL PLATEAU BEAUBOURG</b> . . . . .	609
M. Fernanda Barrera Rubio Hernández	
<b>CATEGORIZACIÓN DEL <i>MELLAH</i> EN MARRUECOS</b> . . . . .	621
Julio Calvo Serrano, Carlos Malagón Luesma, Adelaida Martín Martín	
<b>SOBREEXPOSICIÓN. EL MITO DE LA ARQUITECTURA CHILENA CONTEMPORÁNEA Y SUS ESTRATEGIAS DE CIRCULACIÓN</b> . . . . .	633
Felipe Corvalán Tapia	

<b>ARCHITECTURE FILM FESTIVALS: AUDIOVISUAL NARRATIVES, PROTAGONISM AND ACTIVISM IN CONTEMPORARY URBAN SPACE</b> .....	645
Liz da Costa Sandoval, Tania Siqueira Montoro	
<b>TURÍN 1926: LA MOSTRA INTERNAZIONALE DI EDILIZIA, LA NARRACIÓN DEL CAMBIO</b> .....	657
Annalisa Dameri	
<b>ECOLOGÍAS PRODUCTIVAS: HIBRIDACIONES ENTRE LO RURAL Y LO URBANO A TRAVÉS DE TRES EXPOSICIONES RECIENTES</b> .....	669
Eduardo de Nó Santos	
<b>UNA RECOPIACIÓN DE LOS PROYECTOS DEL GRUPO NORTE DEL GATEPAC (1930-1936)</b> .....	681
Lauren Etxepare Igiñiz, Leire Azcona Uribe, Eneko Jokin Uranga Santamaria	
<b>PRODUCTIVE ARCHIVES AND ARCHITECTURAL MEMORY</b> .....	691
Michael Andrés Forero Parra	
<b>“ABOUT THE STYLE AND NOTHING BUT THE STYLE”: EL ESTILO INTERNACIONAL Y LA MODERN ARCHITECTURE: INTERNATIONAL EXHIBITION DE 1932</b> .....	701
Daniel Gómez Magide	
<b>BRASIL CONSTRUYE. LA ARQUITECTURA MODERNA COMO ICONO IDENTITARIO DE BRASIL, 1943-1957</b> .....	715
Ramón Gutiérrez, Ana Esteban Maluenda	
<b>URBAN CONCERNS IN CURATORIAL ASSEMBLAGES: AN INQUIRY INTO DESINGEL'S ARCHITECTURE PROGRAMME AROUND THE 1990S</b> .....	731
Alice Haddad	
<b>LA PRODUCCIÓN PLANIMÉTRICA DE LEOPOLDO TORRES BALBÁS COMO ARQUITECTO CONSERVADOR DE LA ALHAMBRA. RESTAURACIÓN DE LA COLECCIÓN TRAS EL CONOCIMIENTO DE SUS MATERIALES</b> .....	747
Rafael Lorente Fernández, Ana M <sup>a</sup> López Montes, M <sup>a</sup> Rosario Blanc García	
<b>LA MEMORIA VIRTUAL: DOCUMENTACIÓN Y HERRAMIENTAS DIGITALES DE TRATAMIENTO Y DIFUSIÓN</b> .....	761
Jorge G. Molinero-Sánchez, Concepción Rodríguez-Moreno, María del Carmen Vílchez-Lara	
<b>DEL ARCHIVO DIGITAL AL ARCHIVO FÍSICO. LA EXPERIENCIA DEL ARCHIVO DIGITAL DE ARQUITECTURA MODERNA DEL ECUADOR</b> .....	773
Shayarina Monard-Arciniegas	
<b>ANÁLISIS DE ESTRATEGIAS CURATORIALES POR MANUEL BLANCO. MOSTRAR ARQUITECTURA PARA COMUNICAR</b> .....	787
Héctor Navarro Martínez	
<b>THE SERGIO MUSMECI ARCHIVE AS A KEY TO UNDERSTANDING HIS FORM FINDING</b> .....	801
Matteo Ocone	
<b>COMMUNICATING THE CONTEMPORARY CITY. PRACTICES AND EXPERIENCES IN A PARTICIPATORY PERSPECTIVE</b> .....	811
Serena Orlandi	

<b>“MUSEOS” DE ARQUITECTURA: UNA COLECCIÓN DE IDEAS . . . . .</b>	<b>825</b>
Nuria Ortigosa	
<b>LA APLICACIÓN NAM (NAVEGANDO ARQUITECTURAS DE MUJER): RETOS Y OPORTUNIDADES DE UNA HERRAMIENTA BIDIRECCIONAL PARA LA INVESTIGACIÓN Y TRANSFERENCIA DE CONOCIMIENTO . . . . .</b>	<b>835</b>
José Parra-Martínez, Ana Gilsanz-Díaz, María-Elia Gutiérrez Mozo	
<b>VENECIA, 1976: LA BIENNALE ROSSA DEL PABELLÓN ESPAÑOL. UNA COMPROMETIDA EXPOSICIÓN INTERDISCIPLINAR, FINALMENTE “SIN” ARQUITECTURA . . . . .</b>	<b>847</b>
Antonio Pizza	
<b>ENTENDIENDO LOS PAISAJES DE DESIGUALDAD URBANA. ENFOQUES, MÉTODOS E INSTRUMENTOS PARA UN ATLAS OPERATIVO ESTRATÉGICO PARA EL SUR DE MADRID . . . . .</b>	<b>859</b>
Alba Rodríguez Illanes, Miguel Y. Mayorga Cárdenas	
<b>“ASÍ VIVE EL CAMPESINO ESPAÑOL”: RECONSTRUCCIÓN, HIGIENIZACIÓN Y PROPAGANDA EN LA EXPOSICIÓN NACIONAL DE LA VIVIENDA RURAL (1939) . . . . .</b>	<b>873</b>
Marta Rodríguez Iturriaga	
<b>LOS BARDI Y EL MUSEO DE ARTE DE SÃO PAULO: TRANSFUSIONES MUSEOGRÁFICAS ENTRE LO POPULAR Y LO ERUDITO, LA CALLE Y EL MUSEO. . . . .</b>	<b>889</b>
Mara Sánchez Llorens	
<b>EXPONER ARQUITECTURA. LA EXPERIENCIA DEL MUSEO MAXXI DE ROMA . . . . .</b>	<b>901</b>
Elena Tinacci	
<b>URBAN STORYLINES OF CON-TEMPORARY MURALS IN MINOR ARCHITECTURES . . . . .</b>	<b>913</b>
Luca Zecchin	

## TOMO II

### REVISTAS, LIBROS, TEXTOS: LA COMUNICACIÓN ESCRITA

<b>CRÍTICA Y DIFUSIÓN DE LOS TRABAJOS DE RESTAURACIÓN DEL ARQUITECTO LEOPOLDO TORRES BALBÁS EN LA ALHAMBRA A TRAVÉS DE SUS PUBLICACIONES . . . . .</b>	<b>927</b>
Fernando Acale Sánchez	
<b>EL MANIFIESTO DE LA ALHAMBRA YA ESTABA ESCRITO. LA ARQUITECTURA ESPAÑOLA EN DEUTSCHE BAUZEITUNG (1915-1920) . . . . .</b>	<b>939</b>
Pablo Arza Garaloces, José Manuel Pozo Muncio	
<b>BUILDERS AND DEVELOPERS IN 17<sup>TH</sup>-CENTURY LONDON . . . . .</b>	<b>953</b>
Gregorio Astengo	
<b>LA REVISTA HERMES (1917-1922) Y LA NUEVA IMAGEN DE LO VASCO. DEL CASERÍO AL CHALÉ NEOVASCO . . . . .</b>	<b>967</b>
Ana Azpiri Albistegui	

<b>FOR A REFOUNDATION OF MODERN ARCHITECTURE: <i>METRON</i> IN THE FIRST YEARS (1945-1948) . . .</b>	979
Guia Baratelli	
<b>LA REVISTA <i>ARQUITECTURA</i> Y EL DEBATE TEÓRICO EN UN PERIODO DE DESCONCIERTO (1918-1933): LA APORTACIÓN DE LEOPOLDO TORRES BALBÁS . . . . .</b>	997
Juan Manuel Barrios Rozúa	
<b>LA GUÍA DE ARQUITECTURA MODERNA ANTES DE 1951: TRES PUBLICACIONES PIONERAS . . . . .</b>	1009
Ángel Camacho Pina	
<b>RONDA, VISIONES DE UNA CIUDAD Y SU ARQUITECTURA POR CRONISTAS Y VIAJEROS (SIGLO XII AL XIX) . . . . .</b>	1023
Ciro de la Torre Fragoso	
<b><i>FABRICATIONS</i>. 35 AÑOS DE LA REVISTA DE LA SOCIEDAD DE HISTORIADORES DE LA ARQUITECTURA DE AUSTRALIA Y NUEVA ZELANDA (1989-2024) . . . . .</b>	1035
Macarena de la Vega de León	
<b>LA VIVIENDA SOCIAL ANDALUZA DE LA SEGUNDA MITAD DEL SIGLO XX EN LAS REVISTAS DE <i>ARQUITECTURA</i> . . . . .</b>	1045
Rafael de Lacour, Alba Maldonado Gea, Ángel Ortega Carrasco	
<b>RESACA MODERNA: LA TRANSCRIPCIÓN DEL “AFTER MODERN ARCHITECTURE DEBATE” PARA LA CONSTRUCCIÓN DE UN CORPUS TEÓRICO ESPAÑOL . . . . .</b>	1057
Jorge Díez Estellés, Pablo Marqués Orero, Raúl Castellanos Gómez	
<b>THE DIFFUSION OF ARCHITECTURAL CULTURE THROUGH TREATISES AND MANUALS ON THE ART OF BUILDING IN DENMARK BETWEEN THE 18TH AND 19TH CENTURIES . . . . .</b>	1069
Monica Esposito	
<b>HISTORIAS GRÁFICAS: “EL ALOJAMIENTO MODERNO EN ESPAÑA” DE FOCHO . . . . .</b>	1083
Héctor García-Diego Villarías, Jorge Tárrago Mingo, María Villanueva Fernández	
<b>VISIONES CRUZADAS: HACIA NUEVAS PERSPECTIVAS DISCIPLINARES EN LA COMUNICACIÓN DE <i>ARQUITECTURA</i> (1959-1973) . . . . .</b>	1095
Eva Gil Donoso	
<b>LAS PRIMERAS MICROESCUELAS DE RAFAEL DE LA HOZ. ARTÍCULOS EN PRENSA 1958-1959 . . . . .</b>	1109
Alejandro Gómez García	
<b><i>PIVOTAL CONSTRUCTIONS OF UNSEEN EVENTS: FIVE ARCHITECTURAL NARRATIVES FROM UNITED STATES HISTORY, 1871-2020 . . . . .</i></b>	1121
Irene Hwang	
<b><i>HOUSE BEAUTIFUL: INTRODUCING AMERICAN WOMEN TO THE WORLD . . . . .</i></b>	1131
Kathleen James-Chakraborty	
<b>A BERLIN CATALOGUE. A REPERTOIRE OF ARCHITECTURAL FIGURES FROM MICHAEL SCHMIDT’S PHOTOBOKS . . . . .</b>	1141
Marco Lecis	
<b>EL SOPORTE PAPEL Y LO DIGITAL. DESVELANDO LA VIDA Y OBRA ARQUITECTÓNICA DE MILAGROS REY HOMBRE . . . . .</b>	1153
Cándido López González, María Carreiro Otero	

<b>LAS PIRÁMIDES DESPUÉS DE LE CORBUSIER. <i>THE NEW ARCHITECTURE IN MEXICO</i> DE ESTHER BORN, 1937</b> . . . . .	1165
Cristina López Uribe	
<b>THE ROLE OF ILLUSTRATIVE PHOTOGRAPHY IN THE EARLY MODERN HISTORIOGRAPHY</b> . . . . .	1183
Fabio Mangone	
<b>SINERGIAS Y DIVERGENCIAS: LA REPRESENTACIÓN DE LA ARQUITECTURA BARCELONESA EN <i>ILUSTRACIÓ CATALANA Y ARQUITECTURA Y CONSTRUCCIÓ</i> (1897-1908)</b> . . . . .	1191
Pilar Morán-García	
<b>THE HERALD OF A NEW WORLD. ALDO ROSSI AND <i>THE ADVENTURES OF PINOCCHIO</i>: AN ARCHITECTURAL THEORY</b> . . . . .	1205
Vincenzo Moschetti	
<b>DEL <i>LIKE</i> AL <i>BYTE</i> PARA LLEGAR A LO “ECO”: LAS REDES SOCIALES COMO <i>INFLUENCERS</i> DE OTRA ARQUITECTURA EN LA ERA DIGITAL</b> . . . . .	1219
Francisco Felipe Muñoz Carabias	
<b>REVISTAS COLEGIALES DEL COAM (ESPAÑA) Y EL COARQ (CHILE). DE BOLETINES GREMIALES A ENTORNOS DE PUBLICACIONES</b> . . . . .	1229
Gonzalo Muñoz Vera, Paz Núñez-Martí, Roberto Goycoolea Prado	
<b>A THICK MAGAZINE: MANUEL GRAÇA DIAS' <i>JORNAL ARQUITECTOS</i> AND THE CONSTRUCTION OF THE CULTURALIST ARCHITECT</b> . . . . .	1243
Vitor Manuel Oliveira Alves	
<b>ANÁLISIS COMUNICATIVO DEL LIBRO <i>PLUS</i> DE FRÉDÉRIC DRUOT, ANNE LACATON &amp; JEAN-PHILIPPE VASSAL</b> . . . . .	1257
Ángel Ortega Carrasco, Rafael de Lacour	
<b>LA EXTRAÑA PARADOJA: LAS REVISTAS GARANTES DE LA VERDAD</b> . . . . .	1271
José Manuel Pozo Muncio	
<b>CUANDO LA CONSTRUCCIÓN DE UNA CIUDAD PASA POR LAS PÁGINAS DE UN PERIÓDICO: <i>LA CIUDAD LINEAL. REVISTA DE URBANIZACIÓN, INGENIERÍA, HIGIENE Y AGRICULTURA</i></b> . . . . .	1285
Alice Pozzati	
<b>LA DIVULGACIÓN Y ANÁLISIS DE LA ARQUITECTURA HABITACIONAL FUNCIONALISTA A TRAVÉS DE <i>ESPACIOS. REVISTA INTEGRAL DE ARQUITECTURA Y ARTES PLÁSTICAS EN MÉXICO, 1948-1957</i></b> . . . . .	1301
Claudia Rodríguez Espinosa, Erika Elizabeth Pérez Múzquiz	
<b>DISCURSOS PATRIMONIALES EN LA REVISTA <i>ARQUITECTURA</i> Y LA CONSTRUCCIÓN DE UN RELATO HISTÓRICO NACIONAL</b> . . . . .	1313
Elina Rodríguez Massobrio	
<b>THE MAKING OF ARCHITECTURAL IMAGERY IN THE AGE OF UNCERTAINTY AND DISEMBEDDING</b> . . . . .	1329
Ugo Rossi	
<b>ARCHITECTS AND THE LAY PUBLIC IN AN AGE OF DISILLUSIONMENT: SOME NOTES ON ACTIVISM, SATIRE AND SELF-CRITICISM IN BRITISH ARCHITECTURAL PUBLISHING</b> . . . . .	1341
Michela Rosso	

<b>ESCAPARATE PÚBLICO DE UNA NUEVA ARQUITECTURA. LA COMUNICACIÓN DE LAS EXPOSICIONES UNIVERSALES . . . . .</b>	1357
Alberto Ruiz Colmenar, Beatriz S. González-Jiménez	
<b>GEOMETRÍA, UNA REVISTA PARA COMUNICAR EL URBANISMO DE LOS ARQUITECTOS . . . . .</b>	1369
Victoriano Sainz Gutiérrez	
<b>ESTADOS UNIDOS EN LOS BOLETINES DE ARQUITECTURA ESPAÑOLES. 1945-1960 . . . . .</b>	1381
María del Pilar Salazar Lozano	
<b>ARQUITECTURA Y ANSIEDAD EN LA OBRA DE ISAAC ASIMOV . . . . .</b>	1393
Mario Sánchez Samos	
<b>MIES Y EL PERIÓDICO <i>TRANSFER</i> . . . . .</b>	1407
Rafael Sánchez Sánchez	
<b>FROM DOMESTIC INTERIORS TO NATIONAL PLATFORMS. MODERN ARCHITECTURE AND INDIAN WOMANHOOD IN THE <i>INDIAN LADIES' MAGAZINE</i> . . . . .</b>	1417
Pooja Sastry	
<b>COMMUNICATING THE WELFARE ARCHITECTURE FOR WOMAN AND CHILD IN FASCIST ITALY . . . . .</b>	1427
Massimiliano Savorra	
<b>MOBILIARIO Y DISEÑO INTERIOR EN EL MÉXICO MODERNO EN TIEMPO REAL: LAS PUBLICACIONES ESPECIALIZADAS EN LA PRIMERA MITAD DEL SIGLO XX . . . . .</b>	1441
Silvia Segarra Lagunes	
<b><i>SUN AND SHADOW</i> Y LA TRANSICIÓN DEL PROGRAMA DOMÉSTICO A LA OBRA MONUMENTAL DE MARCEL BREUER . . . . .</b>	1453
Erica Sogbe	
<b>EL REGISTRO FOTOGRÁFICO DEL <i>PLAYGROUND</i> COMO CONSTRUCCIÓN DE LOS IMAGINARIOS MODERNOS DE ESPACIOS DE JUEGO URBANOS . . . . .</b>	1463
Nicolás Stutzin Donoso	
<b><i>LES PROMENADES ET LE PAYSAN DE PARIS</i>. EL PARQUE DE BUTTES-CHAUMONT ENTRE LA LÍRICA Y LA TÉCNICA . . . . .</b>	1471
Diego Toribio Álvarez	
<b>EL PROYECTO URBANO EN LAS PUBLICACIONES DE ARQUITECTURA EN CHILE: UNA SECUENCIA ANALÍTICA (1930-1980) . . . . .</b>	1483
Horacio Enrique Torrent	
<b>LE CORBUSIER, 1933. UN LIBRO Y UNA <i>CRUZADA</i> CONTRA LA ACADEMIA . . . . .</b>	1495
Jorge Torres Cueco	
<b>OTRA <i>ARQUITECTURAS BIS</i>: LA APORTACIÓN CRÍTICA DE MADRID . . . . .</b>	1511
Alejandro Valdivieso	
<b>LA ARQUITECTURA DEL CONOCIMIENTO . . . . .</b>	1523
Ruth Varela	
<b>LA CASA EN EL MAR Y EL JARDÍN: LA COLABORACIÓN DE LINA BO EN EL DEBATE PROPUESTO EN LA REVISTA <i>DOMUS</i> DE 1940 . . . . .</b>	1535
Carla Zollinger, Eva Álvarez, Carlos Gómez	

## LA ARQUITECTURA EN LA ERA DE LA COMUNICACIÓN DIGITAL

<b>LA DIFUSIÓN DE LA ARQUITECTURA EN LA ERA DE LA POST-FOTOGRAFÍA: EXCESO Y ACCESO . . . .</b>	1547
Luisa Alarcón González, Mar Hernández Alarcón	
<b>UNA MIRADA DESDE EL METAVERSO A LA CIUDAD . . . . .</b>	1557
Mónica Alcindor, Alejandro López	
<b>MANIERISMO <i>ON STEROIDS</i>: REFLEXIONES EN TORNO A LOS PROCESOS CREATIVOS EN LA ERA DE LA COMUNICACIÓN DIGITAL . . . . .</b>	1565
Serafina Amoroso	
<b>APLICACIONES DE LA INTELIGENCIA ARTIFICIAL EN ARQUITECTURA. CLASIFICACIÓN Y ANÁLISIS DE OBRA EN LA ERA DIGITAL . . . . .</b>	1577
Guido Cimadomo, Vishal Shahdarpuri Aswani, Jorge Yeregui Tejedor	
<b>FROM PHYSICAL TO DIGITAL: THE IMPACT OF TWENTY YEARS OF WEB 2.0 ON ARCHITECTURE . . . . .</b>	1587
Giuseppe Gallo	
<b>NIKOLAUS PEVSNER EN LA BBC: LA COMUNICACIÓN ORAL DE LA HISTORIA DEL ARTE Y LA ARQUITECTURA . . . . .</b>	1599
David García-Asenjo Llana, María Pura Moreno Moreno	
<b><i>CREAFAB APP</i>: HERRAMIENTA DIGITAL PARA LA INVESTIGACIÓN Y GESTIÓN DE PROCESOS DE REINDUSTRIALIZACIÓN CREATIVA EN CIUDADES HISTÓRICAS . . . . .</b>	1613
Francisco M. Hidalgo-Sánchez, Safiya Tabali, María F. Carrascal-Pérez	
<b>REPRESENTACIÓN Y DIFUSIÓN DIGITAL DEL PATRIMONIO MONÁSTICO: EL PROYECTO <i>DIGITAL SAMOS</i> . . . . .</b>	1627
Estefanía López Salas	
<b>ARQUITECTURA PARA REDES O ARQUITECTURA PARA LA VIDA . . . . .</b>	1639
Ángela Marruecos Pérez	
<b>ENSEÑAR EL PROYECTO (Y TRANSFORMAR LA CIUDAD) EN LA ERA DE LA COMUNICACIÓN DIGITAL . . . . .</b>	1649
Paolo Mellano	
<b>REVISTAS DE ARQUITECTURA LATINOAMERICANAS: EXPERIENCIAS Y RESULTADOS DE ARLA . . . .</b>	1661
Patricia Méndez	
<b>LA MUTACIÓN DEL DIBUJO PLANO A LA REALIDAD AUMENTADA. UNA NUEVA FORMA DE COMUNICAR EL ESPACIO Y SU CONSTRUCCIÓN EN LA ARQUITECTURA . . . . .</b>	1673
Alejandro Muñoz Miranda	
<b>¿INVESTIGACIÓN O ACTIVISMO? EL CASO DEL <i>MAPA INTERACTIVO DIGITAL DE ARQUITECTURAS IDEADAS POR MUJERES EN ESPAÑA, 1965-2000</i> . . . . .</b>	1683
Lucía C. Pérez Moreno, David Delgado Baudet, Laura Ruiz-Morote Tramblin	

# ***Brasil construye. La arquitectura moderna como icono identitario de Brasil, 1943-1957***

*Brazil Builds. Modern Architecture as Brazil's Identity Icon, 1943-1957*

RAMÓN GUTIÉRREZ

Centro de Documentación de la Arquitectura Latinoamericana, ramongut@interserver.com.ar

ANA ESTEBAN MALUENDA

Universidad Politécnica de Madrid, ana.esteban.maluenda@upm.es

## **Abstract**

A partir de la década de 1940, la arquitectura moderna brasileña adquirió una resonancia sin precedentes. Con enorme lucidez, los funcionarios de la diplomacia brasileña del Palacio Itamaraty vislumbraron este fenómeno cultural como una oportunidad para estructurar una identidad vanguardista en el Brasil contemporáneo.

Este artículo aborda el conjunto de acciones que Brasil encaró, como parte de sus relaciones internacionales, en los años que van desde esas primeras manifestaciones hasta el desarrollo, a partir de mediados de la década de 1950, del proyecto culminante de la operación: la construcción de la ciudad de Brasilia, "Capital del futuro". Más allá de los episodios más conocidos de la historia, este trabajo se concentra en la celebración de una serie de muestras itinerantes que utilizaron la arquitectura moderna como carta de presentación de un Brasil moderno, audaz y robusto ante la comunidad internacional, con origen en las Américas y desenlace en Europa.

From the 1940s onwards, modern Brazilian architecture acquired an unprecedented resonance. With great lucidity, Brazilian diplomatic officials at the Palacio Itamaraty saw this cultural phenomenon as an opportunity to structure an avant-garde identity in contemporary Brazil.

This paper aims to address the set of actions that Brazil undertook, as part of its international relations, in the years between these first manifestations and the development, from the mid-1950s onwards, of the culminating project of the operation: the construction of the city of Brasilia, "Capital of the Future". Beyond the best-known episodes of the story, this work will concentrate on a series of travelling exhibitions that used modern architecture as a letter of presentation of a modern, bold and robust Brazil to the international community, originating in the Americas and ending in Europe.

## **Keywords**

Arquitectura moderna brasileña, exposiciones itinerantes, publicaciones periódicas, arquitectura y política

Brazilian modern architecture, travelling exhibitions, architectural periodicals, architecture and politics

## Introducción

La Semana de Arte Moderna de 1922 convocó en São Paulo a escritores y artistas<sup>1</sup> para dar testimonio de los cambios que se estaban dando en el seno del mundo del arte, bajo la premisa de un pensamiento *moderno mas também brasileiro*<sup>2</sup>. En ese momento, la idea de una arquitectura moderna en Brasil se vinculaba sobre todo al estilo neocolonial<sup>3</sup>, pero pronto comenzaría a abrirse paso el funcionalismo racionalista que ya practicaban figuras como Gregori Warchavchik<sup>4</sup>.

Por otra parte, cabe señalar que la tardía organización universitaria en Brasil comenzó en esta época. Desde su fundación en 1916, la Escola Nacional de Belas Artes de Río de Janeiro (ENBA) había acaparado la enseñanza de las disciplinas arquitectónicas, una situación que se mantuvo hasta que en 1930 se fundó la Escola de Arquitetura de Belo Horizonte. Durante la dirección del médico José Marianno Filho (1926-1927), en la ENBA se impuso la transición del academicismo clasicista al neocolonial gracias a la importancia que cobraron las obras del francés Víctor Dubugras y del portugués Ricardo Severo. Testigos de la modernidad como Mario de Andrade aceptaban un estilo nacional neocolonial que respondía a su tiempo y, por lo tanto, era justificable y justo<sup>5</sup>.

En las ideas de cambio tuvo particular importancia la corriente Ação Integralista Brasileira (AIB), fundada por Plínio Salgado en 1932 en São Paulo y que llegó a contar con casi un millón de afiliados en 1936. Arquitectos tradicionalistas y modernos, como Luís Saia o João Batista Vilanova Artigas, participarían en ella. Desde el golpe de estado de Getúlio Vargas en 1937, los integralistas mantuvieron una relación contradictoria con las políticas

<sup>1</sup> Entre ellos, dos arquitectos, el polaco Georg Pryrembel y el español Antonio García Moya.

<sup>2</sup> El poeta Paulo Menotti del Picchia fue uno de los organizadores de la Semana de Arte Moderna de São Paulo y encargado de dictar la conferencia de abertura del festival de literatura y danza, celebrado el 15 de febrero de 1922. Los contenidos de la conferencia defendían un arte y una poesía modernos, pero también brasileños: "No queremos fantasmas. Estamos en una época de realidades y violencia. Nuestra estética es de reacción. [...] Queremos luz, aire, ventiladores, aviones, reivindicaciones, fronteras, idealismos, motores, chimeneas de fábrica, sangre, velocidad, sueños, ¡en nuestro Arte! [...] Queremos liberar a la poesía de la prisión canora de las fórmulas académicas, dar elasticidad y amplitud a los procesos técnicos [...]. Queremos expresar nuestra espontaneidad más libre dentro de la libertad más espontánea. Ser, como somos, sinceros, sin artificios, sin contorsionismos, sin escuelas. [...] Así nacerá un arte genuinamente brasileño, hijo del cielo y de la tierra, del Hombre y del misterio".

Paulo Menotti del Picchia, *Arte moderna. O curupira e o carão* (São Paulo: Helios, 1927) Reproducido en: *Toda Semana. Música & Literatura na Semana de Arte Moderna* (São Paulo: Pelo Sesc, 2022), 67-69, <https://sesc.digital/conteudo/musica/todasemanalivreto>. Todas las traducciones de citas incluidas en este trabajo son de Ana Esteban Maluenda.

<sup>3</sup> Los trabajos que presentó Antonio García Moya eran proyectos híbridos de inspiración entre lo hispano y lo americano, de una gran escenografía, pero sin trazo alguno de la poética maquinista. Por su parte, Przyrembel expuso una serie de proyectos en un estilo colonial bastante afrancesado. Para más información véase: <https://coisasdaarquitectura.wordpress.com/2011/01/28/a-arquitetura-na-semana-de-arte-moderna-de-1922/>.

<sup>4</sup> El arquitecto ruso Gregori Warchavchik emigró a Brasil en 1923, después de formarse en la Universidad Nacional de Odessa y el Reale Istituto Superiori di Belle Arti de Roma, y de trabajar dos años para Marcello Piacentini en esa ciudad.

<sup>5</sup> Maria Lucia Bressan Pinheiro, "Repercussão do ideário neocolonial na actuação preservacionista de Mário de Andrade e Lúcio Costa", *Registros. Revista de investigação histórica* 16, n.º 2 (2020), 68-87.

del Estado Novo, aunque participaron en determinadas acciones de organización social y cultural.

### ***Moderno mas também brasileiro. De la defensa del neocolonial al apogeo del moderno***

Volviendo al inicio de los años 1920, hay que entender que el uso y defensa del neocolonial no obedecía a una simple mirada al pasado, sino que tenía un sentido mucho más profundo: mostrar al mundo que Brasil ya no tenía necesidad de imitar modelos ajenos. El movimiento se produjo alrededor de profesionales como Archimedes Memória. Profesor en la ENBA desde 1920, fue autor de obras ponderadas, como el Palacio Tiradentes y el Pabellón de Industrias para la Exposición Internacional del Centenario de la Independencia de 1922 en Río de Janeiro<sup>6</sup>. Allí se mezclaban los pabellones neocoloniales, como el de México (de Carlos Obregón Santacilia), con los academicistas, como el de Argentina (de Alejandro Christophersen). En el Palácio das Festas, Memória y su socio –el francés Francisque Cuchet– utilizaron un capitel jónico con la cabeza de un indio. Años más tarde, ambos ganarían el primer concurso para el Ministerio da Educação e Saúde (MES) con una obra decó de ornamentación basada en la cultura marajoara amazónica<sup>7</sup> (fig. 1).



Figura 1. Proyecto de Archimedes Memória para la sede del Ministério da Educação e Saúde, 1935. Cortesía de Roberto Segre a *MDC Revista de Arquitetura e Urbanismo*. Fuente: <https://mdc.arq.br>.

<sup>6</sup> El pabellón era una remodelación de un antiguo depósito de armas del siglo XVIII, que Memória transformó en un pabellón de estilo colonial para demostrar que una sociedad moderna también podría mantener vínculos estructurales y estéticos con sus antepasados.

<sup>7</sup> Como se verá más adelante, este proyecto nunca se llegó a construir y se encargó directamente a Lúcio Costa un nuevo diseño que resultaría uno de los referentes fundamentales de la modernidad brasileña.

Mientras, Lúcio Costa dibujaba con primor edificios neocoloniales bajo la tutela de José Mariano Filho. En 1926, viajó a Europa y pudo conocer su incipiente producción moderna. A raíz del cambio político provocado por la rebelión de 1930, Costa comenzó a dirigir la ENBA a la vez que iba abrazando las propuestas del racionalismo, sin dejar de incorporar aspectos de la arquitectura popular y rural brasileña a su arquitectura. A pesar del aumento de adeptos, en el IV Congreso Panamericano de 1930 en Río de Janeiro, Mariano Filho y los neocoloniales seguían dominando frente a academicistas y racionalistas. Así, la primera visita de Le Corbusier a Brasil en 1929 tuvo un impacto relativamente reducido en los medios, eclipsada por la fuerza que aún tenía el neocolonial y por la importancia de los días que el maestro había pasado en Buenos Aires. En ese momento, ni siquiera Costa tuvo contacto con él. Sin embargo, cuando en 1936 Le Corbusier volvió a Brasil, la situación era bien distinta.

A pesar de que Costa permaneció menos de un año en el cargo, su nominación como director de la ENBA había provocado cambios notables en los métodos pedagógicos de la institución que perdurarían más allá de su salida. Por otra parte, en la primera mitad de los años 1930 aparecieron varias revistas, algunas de corta duración pero de claro impacto en la defensa de la arquitectura moderna, como *Architectura* (1929), *Base* (1933), *Forma* (1930)<sup>8</sup>, así como las institucionales *Revista de Arquitetura* (1934), de la ENBA, y las dos publicaciones de mayor circulación entre los profesionales de la época: *Revista da Directoria de Engenharia do Municipio do Distrito Federal* (1932)<sup>9</sup> y *Arquitetura e Urbanismo* (1936), editada por el Instituto de Arquitectos do Brasil (IAB). En el campo literario, las obras *Casa-Grande e Senzala*<sup>10</sup>, de Gilberto Freyre (1933), y *Raízes do Brasil*<sup>11</sup> de Sérgio Buarque de Holanda (1936), contribuían a fortalecer una reflexión identitaria, que aseguró la articulación entre el mundo patrimonial y las expresiones de la modernidad. El propio Lúcio Costa había escrito ya el artículo titulado *Razões da nova arquitetura* (1934)<sup>12</sup>, donde defendía una arquitectura propia, aunque encuadrada con las transformaciones sociales y tecnológicas de su contemporaneidad.

Pero, sobre todo, se daba otra circunstancia que resultaría clave para el despegue de la modernidad brasileña. El recientemente nombrado Ministro de Educação e Saúde, Gustavo Capanema, había decidido sustituir el proyecto ganador del concurso para la nueva sede de

---

<sup>8</sup> Dirigidas respectivamente por Moacyr Fraga, Alexandre Altberg y Baldassini y Baumgart.

<sup>9</sup> Esta revista quedaría pronto en manos de la ingeniera Carmen Portinho, primera graduada como urbanista en Brasil.

<sup>10</sup> Gilberto Freyre, *Casa-Grande e Senzala: formação da família brasileira sob o regime de economia patriarcal* (Río de Janeiro: Maia & Schmidt, 1933).

<sup>11</sup> Sérgio Buarque de Holanda, *Raízes do Brasil* (Río de Janeiro: J. Olympio, 1936).

<sup>12</sup> Lúcio Costa, "Razões da nova arquitetura", *Revista da Directoria de Engenharia da prefeitura do Distrito Federal* III, n.º 1 (1936).

su ministerio<sup>13</sup> por un encargo directo a Lúcio Costa<sup>14</sup>. Éste presionó para que Le Corbusier actuara como consultor, probablemente en busca de un apoyo por parte del maestro que constatará una modernidad que también integraba rasgos que ponían en valor tradiciones locales<sup>15</sup>.

Así, Le Corbusier aterrizó en Río de Janeiro en la madrugada del 13 de julio de 1936, invitado por Capanema<sup>16</sup> para asesorar durante un mes al equipo del proyecto<sup>17</sup>. Para lo que aquí interesa, no importa tanto discutir en torno al grado de autoría de Le Corbusier sobre el proyecto, sino resaltar el interés gubernamental en presentar la nueva arquitectura como símbolo de un estado moderno.

En esa misma línea, Capanema convocó a Mario de Andrade para crear el Servicio de Patrimonio Histórico Artístico Nacional (SPHAN), que dirigiría Rodrigo Mello Franco de Andrade. Éste, junto a Paulo Duarte, se vincularía al Museum of Modern Art de Nueva York (MoMA) gracias a la exposición *Brazil Builds*<sup>18</sup> (1943), en la que se propuso una original visión a la arquitectura moderna desde el respeto al valor inmenso de los monumentos<sup>19</sup>.

---

<sup>13</sup> La citada obra decó con decoración marajoara de Arquimedes Memória y Francisque Cuchet.

<sup>14</sup> Según relataba Roberto Segre en *Ministério da Educação e Saúde. Ícone urbano da modernidade brasileira* (São Paulo: Romano Guerra, 2013), 92-93: “Entre julio y octubre de 1935, el ministro tuvo a mano los proyectos del concurso. Eso le permitió familiarizarse con las soluciones propuestas y madurar sus criterios sobre el edificio soñado para la sede del MES. En el mes de agosto estuvo en Río de Janeiro el arquitecto italiano Marcello Piacentini [...], quien estaba finalizando las obras de la Ciudad Universitaria de Roma. Para realizar un proyecto análogo, como sede de la Universidad de Brasil, Capanema [...] le invitó a venir a Río de Janeiro por un periodo breve en 1935, lo que evidencia cierta ambigüedad estética –u oportunismo político– del ministro. Según una versión oral no confirmada del profesor Paulo Santos, al ver las propuestas del concurso, el arquitecto italiano habría expresado una opinión contraria a la propuesta de Arquimedes Memória y se habría detenido delante de los paneles de uno de los proyectos eliminados, afirmando que uno de ellos constituía una solución mejor que los seleccionados para la decisión final: era el proyecto presentado por Lúcio Costa y Carlos Leão. [...] Su figura destacada quedó enfatizada cuando se organizó un equipo de profesionales que colaboraría con Piacentini en el proyecto de la Ciudad Universitaria. Al ser solicitadas, en el mes de septiembre, a las diferentes instituciones sugerencias de nombres de los candidatos para ese equipo, Costa apareció en las listas del Sindicato Nacional de Ingenieros, del Instituto Central de Arquitectos y de la Dirección Académica de la ENBA. O sea, del grupo de la vanguardia carioca, era el líder indiscutible”.

<sup>15</sup> Lúcio Costa, “Presença de Le Corbusier, entrevista a J. Czajkowski, M.C. Burlamaqui e R. Brito”, *Revista Arquitetura* (1987). Reproducido en Lúcio Costa, *Registro de uma vivência* (São Paulo: Empresa da Artes, 1995), 144-155.

<sup>16</sup> Con el apoyo del Presidente de la República, Getúlio Vargas.

<sup>17</sup> La literatura sobre la gestación y construcción del edificio es infinita. Probablemente el trabajo más completo sobre el asunto es el citado Segre, *Ministério...*

<sup>18</sup> Philip Goodwin, *Brazil Builds. Architecture new and old* (Nueva York: Museum of Modern Art, 1943), [https://www.moma.org/documents/moma\\_catalogue\\_2304\\_300061982.pdf](https://www.moma.org/documents/moma_catalogue_2304_300061982.pdf).

<sup>19</sup> A la vez, y por el contrario, Mariano Filho andaba combatiendo a Le Corbusier y a los modernos en su texto *À margem do problema arquitetônico nacional* (Río de Janeiro: Mendes Junior, 1943), con agravios reiterados propios de las ideas totalitarias europeas.

### ***Brazil Builds*. El interés internacional en la arquitectura moderna brasileña**

Tanto Lúcio Costa como Oscar Niemeyer habían alcanzado proyección internacional con el Pabellón de Brasil en la Exposición Internacional de Nueva York de 1939. Pero el interés de los Estados Unidos en Brasil no era algo exclusivamente arquitectónico. A partir de la VII Conferencia Panamericana de 1933, EE. UU. había establecido una política de buena vecindad con los países latinoamericanos. En plena II Guerra Mundial, la estrategia económica y política estadounidense miraba especialmente hacia México y Brasil como dos fuertes aliados.

En todos los ámbitos de la sociedad se lanzaban mensajes que intentaban mostrar las buenas relaciones de EE. UU. con los países latinoamericanos<sup>20</sup>. El MoMA no fue ajeno a toda esa corriente y desde el año 1933, pero sobre todo en los primeros años de la década de 1940, surgieron varias exposiciones sobre arte latinoamericano y de cooperación entre las Américas<sup>21</sup>. En 1943 presentarían la exposición *Brazil Builds* (fig. 2) en colaboración con la Oficina de Asuntos Interamericanos estadounidense –que conducía Nelson Rockefeller– y del gobierno brasileño –representado por el ministro Capanema y el Director del SPHAN, Rodrigo Melo Franco de Andrade<sup>22</sup>. Muchos arquitectos del SPHAN, como Renato Soeiro, aunque orgullosos del patrimonio histórico de su país, no querían que se le reconociera solo por ello, sino principalmente por el carácter vanguardista de su arquitectura contemporánea.

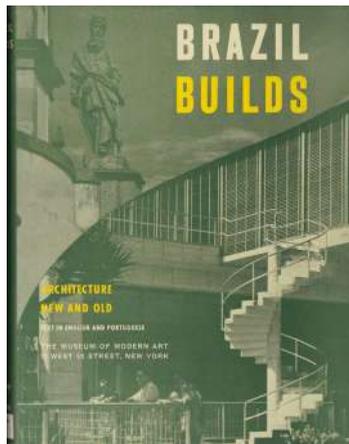


Figura 2. *Brazil Builds*. Cubierta del catálogo de la exposición. Fuente: P. Goodwin, *Brazil Builds: Architecture New and Old, 1652-1942* (Nueva York: MoMA, 1943), <https://assets.moma.org>.

<sup>20</sup> Jorge Francisco Liernur, “The South American Way”, *Block*, n.º 4 (1999): 23-41.

<sup>21</sup> *Color reproductions of Mexican Frescoes by Diego Rivera* (1933), *American Sources of Modern Art* (Mayan, Incan) (1933), *Twenty Centuries of Mexican Art* (1940), *Portinari of Brazil* (1940), *New Acquisitions: Latin- American Art* (1942), *Mexican Costumes by Carlos Médica* (1942), *The Americas Cooperate* (1942), *United Hemisphere Poster Competition* (1942).

<sup>22</sup> Para más información sobre esta exposición y la actividad del MoMA en la difusión de la arquitectura latinoamericana, véase Patricio del Real, *Constructing Latin America. Architecture, Politics, and Race at the Museum of Modern Art* (New Haven: Yale University Press, 2022).

Así, durante el verano de 1942, el arquitecto Philip L. Goodwin y el fotógrafo G. E. Kidder Smith visitaron distintos enclaves del país para conseguir documentar una exposición que integrara las dos vertientes de la arquitectura brasileña: la tradición patrimonial y la innovación moderna. Sin embargo, el mundo reparó especialmente en la producción moderna, algo que se puede rastrear en las primeras publicaciones que surgieron de manera inmediata en los medios periódicos estadounidenses<sup>23</sup>. A pesar de que buena parte del territorio europeo estaba en plena reconstrucción, no tardaron en surgir allí los primeros monográficos dedicados a esa arquitectura fresca y original, como los de *The Architectural Review (AR)* y *L'Architecture d'Aujourd'hui (LAA)*<sup>24</sup> (fig. 3). Ambos números son absolutamente deudores con la exposición del MoMA, tanto en contenidos como en las ilustraciones, en una gran mayoría reproducciones de las magníficas instantáneas de Kidder Smith.

A la vez que veía la luz ese primer monográfico de LAA (1947), en Bridgewater se desarrollaba el VI Congreso Internacional de Arquitectura Moderna (CIAM), donde Sigfried Giedion dictó una ponencia en la que incorporó la producción brasileña a la arquitectura moderna mundial de la última década<sup>25</sup>. Su interés por la arquitectura brasileña se remontaba a la década anterior, cuando contactó con Gregori Warchavchik a través de los CIAM<sup>26</sup>. Pero, el verdadero contacto de Giedion con Brasil vendría de la mano de su participación como jurado en la I Bienal de São Paulo de 1951<sup>27</sup>.

En 1952, LAA publicó un nuevo monográfico sobre Brasil en el que recogieron muchas de las obras presentadas en la reciente bienal, alejándose definitivamente de los contenidos de *Brazil Builds* y en busca de una apertura hacia la dimensión urbana y nuevos temas arquitectónicos (fig. 3). De vuelta, Giedion publicó en ese número el artículo “Brasil y la

---

<sup>23</sup> Inaugurada el 13 de enero de 1943, en ese mismo mes varias revistas estadounidenses publicaron sendos artículos sobre la arquitectura brasileña en los que se destacaba su producción más reciente: “Architecture of Brazil”, *Architectural Record* 93, n.º 1 (1943): 34-56; “Brazilian architecture: living and building below the Equator”, *New Pencil Points* 24, n.º 1 (1943): 54-64.

<sup>24</sup> *The Architectural Review* 45, n.º 567 (1944); *L'Architecture d'Aujourd'hui* 18, n.º 13-14 (1947). La edición francesa se tradujo al castellano y se editó en Buenos Aires como *La arquitectura de hoy* 1, n.º 9-10 (1947). Para una información más detallada sobre la publicación de la arquitectura moderna brasileña y latinoamericana en revistas europeas y estadounidenses, véase Ana Esteban Maluenda, “La mirada distante. La imagen de la arquitectura latinoamericana en los medios internacionales tras la II Guerra Mundial”, *Estudios del Hábitat* 19, n.º 1 (2021), <https://doi.org/10.24215/24226483e092>.

<sup>25</sup> Como resultado del encuentro, el suizo publicaría años más tarde Sigfried Giedion, *A decade of new architecture* (Zúrich: Girsberger, 1951).

<sup>26</sup> Después de su viaje a Brasil de 1929, Le Corbusier recomendó a Giedion que nombrara a Warchavchik delegado de los CIAM en Sudamérica. Warchavchik envió un reporte al CIAM III que Gideon publicó parcialmente como el apartado “L'architecture d'aujourd'hui dans l'Amerique du Sud” del artículo Sigfried Giedion, “L'architecture contemporaine dans les pays méridionaux”, *Cahiers d'Art*, n.º 2 (1931): 102-109.

<sup>27</sup> Allí concederían el Gran Premio Internacional a Le Corbusier, “teniendo en cuenta la importancia mundial de su obra, el desarrollo de la arquitectura contemporánea y, sobre todo, su influencia creativa en la arquitectura moderna de Brasil”. Sigfried Giedion, “La Première Biennale de Sao Paulo”, *L'Architecture d'Aujourd'hui* 22, n.º 38 (1951): V.

arquitectura contemporánea"<sup>28</sup> en el que señalaba Brasil y Finlandia como ejemplos de la evolución de la arquitectura contemporánea. Después, se incluía un texto de Costa titulado "Lo inesperado y la importancia de la contribución de los arquitectos brasileños al desarrollo de la arquitectura contemporánea"<sup>29</sup>. Cabe señalar que, aparte de inaugurar el que se convertiría en el tándem arquitectónico del discurso pro-brasileñista (Giedion-Costa), este número refleja el interés del gobierno brasileño en utilizar su arquitectura moderna como expresión del avance del país. Y, por si no resultaba suficientemente claro que en la portada interior apareciera el patrocinio de la embajada de Brasil en París, el número abría con un texto del embajador Carlos Celso de Ouro Preto en el que situaba a su país "a la cabeza del movimiento mundial de la arquitectura"<sup>30</sup> y calificaba a la producción brasileña de influyente y vital.

Además, el número se preparó en colaboración con las instituciones arquitectónicas, personificadas en Rodrigo Mello Franco de Andrade, director del SPHAN; Milton Roberto, presidente del IAB-RJ y José Simeão Leal, Director del Servicio de Documentación del MES. De nuevo, el SPAHN y el MES se muestran detrás de la difusión de la imagen de la arquitectura brasileña.

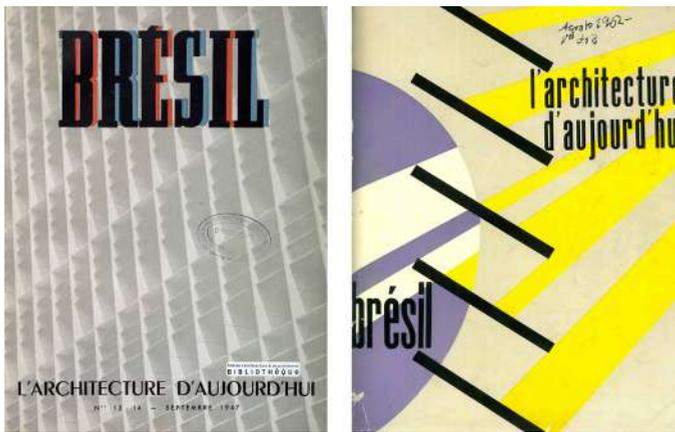


Figura 3. Portadas de los monográficos de *L'Architecture de Aujourd'hui* dedicados a Brasil en 1947 y 1952. Fuente: *L'Architecture d'Aujourd'hui* 18, n.º 13-14 (1947) y *L'Architecture d'Aujourd'hui* 23, n.º 42-43 (1952), <https://portaildocumentaire.citedelarchitecture.fr>.

### ***Brasil constrói. La exposición itinerante y su estela***

Pero, no bastaba con mostrar la arquitectura moderna en los medios especializados. La divulgación debía abarcar también al gran público. Bajo la misma denominación que la exposición del MoMA y organizada por el Museu de Arte Moderna de Río de Janeiro (MAM),

<sup>28</sup> Sigfried Giedion, "Le Brasil et l'architecture contemporaine", *L'Architecture d'Aujourd'hui* 23, n.º 43 (1952): 3.

<sup>29</sup> Lúcio Costa, "Imprévu et importance de la contribution des architectes brésiliens au développement de l'architecture contemporaine", *L'Architecture d'Aujourd'hui* 23, n.º 43 (1952): 4-5.

<sup>30</sup> *L'Architecture d'Aujourd'hui* 23, n.º 43 (1952): 1.

en 1952 se inauguró *Brasil constrói* en el nuevo edificio del MES<sup>31</sup>. Se trataba de una muestra de fotografía de arquitectura brasileña contemporánea, basada en los participantes en la bienal del año anterior. Dado el interés y entusiasmo que suscitó en los brasileños, la División Cultural de Ministerio de Relaciones Exteriores de Brasil decidió promoverla como una muestra itinerante por varias ciudades de Europa. En un principio, estaba previsto que viajara a Londres, Stuttgart, Lisboa, Viena, Roma, Amsterdam, Copenhague, Estocolmo y París, aunque finalmente el itinerario eliminaría los países nórdicos para al menos recabar en París, Zúrich, España (Madrid y Barcelona), Berna y volver de nuevo a Alemania (Leverkusen).

En el Building Center de Londres, la muestra estuvo auspiciada por la Anglo-Brazilian Society y fue muy divulgada en los medios especializados<sup>32</sup>. En el catálogo, el embajador Samuel de Sousa Leão Gracie volvía a resaltar que la arquitectura brasileña había “ganado una posición de destacado prestigio en el ámbito internacional de la arquitectura moderna”<sup>33</sup> (fig. 4).

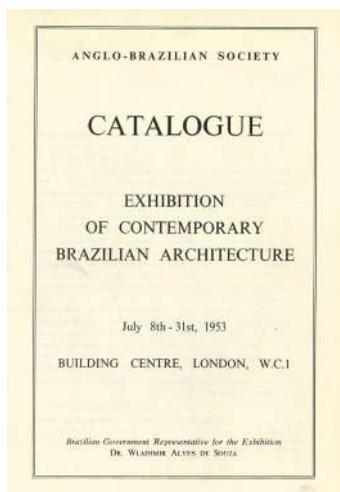


Figura 4. Portada del catálogo de la exposición *Contemporary Brazilian Architecture*, celebrada en Londres en julio de 1953 y primera etapa de la itinerancia. Fuente: The Building Centre, Londres.

<sup>31</sup> El edificio del MES acogía a la joven institución mientras se construía la sede definitiva en el Aterro do Flamengo.

<sup>32</sup> Basil Marriot, “Contemporary Brazilian Architecture: Exhibition at the London Building Centre”, *Builder*, n.º 185 (1953): 88-89; “The architecture of Brazil: Exhibition at the London Building Centre”, *Building*, n.º 7 (1953): 270-271; Percy Johnson-Marshall, “The Contemporary Architecture of Brazil”, *Architect and Building News* 204, (9 julio 1953): 34-38; “Exhibition of Architecture in Brazil: London Building Centre”, *Architect’s Journal*, (9 julio 1953): 44-45; “The contemporary architecture of Brazil: exhibition of photographs of contemporary Brazilian architecture, Building Centre, London, 1953”, *The Architectural Review* CXIII, n.º 679 (julio 1953): 10-15; “Official Architecture in Brazil: Exhibition at the London Building Centre”, *Official Architecture and Planning* 1, (1953): 388-389.

<sup>33</sup> Samuel de Sousa Leão Gracie, “Introduction”, en *Anglo-Brazilian Society, Catalogue Exhibition of Contemporary Brazilian Architecture* (Londres: Building Centre, 1953), 2.

Por su parte el urbanista británico Percy Johnson-Marshall firmaba el texto que constituye el grueso de un catálogo sin imágenes, pero que describe exhaustivamente las 236 fotografías que conformaban la exposición<sup>34</sup>. Johnson-Marshall calificaba la producción brasileña como "inesperada"<sup>35</sup>, impensable de un país con una industria emergente y no tan desarrollada como otros. El británico insistía en la influencia de Le Corbusier en el proyecto, pero terminaba diciendo:

En tan poco tiempo ha surgido una arquitectura que brilla con luz propia; una arquitectura de experimentos audaces, de formas excitantes, de colores y texturas ricos; y una arquitectura que, aunque nueva, muestra un aprecio por los materiales tradicionales. Aunque es una arquitectura de importancia internacional, es, sobre todo, esencialmente brasileña.<sup>36</sup>

El Representante del Gobierno Brasileño en la exposición, Wladimir Alves de Souza<sup>37</sup>, impartió una conferencia que luego repetiría en Lisboa, la siguiente parada de la exposición. Montada en la Sociedade Nacional de Belas Artes en coincidencia con el III congreso de la UIA, el catálogo estaba ilustrado con una única imagen del MES y reflejaba unos contenidos fotográficos exactos a la muestra londinense. A pesar de que la relación de edificios amplía enormemente la de *Brazil Builds*, los comentarios escritos, como el de Peres Fernandes<sup>38</sup>, presidente de la Sociedade Nacional de Arquitectos, continuaban refiriéndose a la influencia de Le Corbusier en los brasileños. Como la británica, la exposición tuvo una buena difusión en los medios<sup>39</sup>.

París acogió la muestra a finales de año en el Musée d'Art Moderne, organizada de nuevo con la mediación de la embajada brasileña en la ciudad y por el crítico de arte Mário Pedrosa, quien ejerció en esta ocasión de conferenciante durante la inauguración<sup>40</sup>. De la

<sup>34</sup> Los arquitectos brasileños que mostraban obra en la muestra eran Abelardo de Souza, Afonso Eduardo Reidy, Alcides de Rocha Miranda, Aldari Toledo, Gilberto Lyra de Lemos, Alvaro Vital Brasil, Arthur Arcuri, Attilio Correa Lima, Carlos Frederico Ferreira, Edgar Craeff, F. F. Saldanha, Fernando Saturnino de Brito, Francisco Bolonha, Gregori Warchavchik, Henrique Mindlin, Roberto Burle Marx, Icano de Castro Mello, Jorge Ferreira, Jorge Machado Moreira, Lúcio Costa, los hermanos Marcelo, Milton y Mauricio Roberto, Olavo Redig de Campos, Oswaldo Arthur Bratke, Paulo Antunes Ribeiro, Rino Levi, Roberto Cerqueira Cezar, Sergio Bernardes, Oscar Niemeyer, Carlos Leao, Ernani Mendes de Vasconcellos, Geraldo Raposo da Câmara, Samuel Albano Aratãha, Olavo Redig de Campos, Helio Uchoa, Zenon Lotufo y Eduardo Knesse de Mello.

<sup>35</sup> Percy Johnson-Marshall, "The New Brazilian Architecture", en *Anglo-Brazilian Society...*, 3

<sup>36</sup> Johnson-Marshall, "The New Brazilian Architecture...", 6.

<sup>37</sup> Wladimir Alves de Souza, "Brazil's architecture: talk at the London Building Centre", *Architect's Journal* (30 julio 1953): 142-143.

<sup>38</sup> *Arquitetura*, n.º 48 (agosto 1953).

<sup>39</sup> "Ecos e Notícias", *Arquitetura*, n.º 48 (agosto 1953): X; "Exposição de Arquitectura Contemporânea Brasileira", *Arquitetura*, n.º 53 (noviembre-diciembre 1954): 17; Wladimir Alves de Souza, "Arquitetura Contemporânea no Brasil", *Arquitetura*, n.º 53 (noviembre-diciembre 1954): 18-22.

<sup>40</sup> Claude Vicent, "L'architecture brésilienne vue a travers l'exposition du Musée de l'Art Moderne de Rio de Janeiro", *La Technique des Travaux* 29, n.º 5-6 (mayo-junio 1953): 130-140; "Exposition d'architecture Brésilienne contemporaine au Musée d'Art Moderne de Paris", *L'Architecture d'Aujourd'hui* 24, n.º 50-51 (diciembre 1953): XIX.

importancia que tuvo la exposición, es un signo que su presentación corriera a cargo de algunos miembros del Groupe Espace, Claude Parent y Lionel Schein. Respecto a la conferencia del pernambucano Pedrosa, es interesante que no sigue la línea exacta de genealogía lecorbusierana. Le considera una influencia, desde luego, pero no el origen:

La arquitectura moderna en Brasil, a pesar de su repentina aparición, no es un florecimiento espontáneo. Como ocurre con muchas manifestaciones culturales, sus orígenes se encuentran en otra parte. [...]

La modernidad en arquitectura [...] siempre estuvo ahí, presente con su ecología, su clima, su suelo, sus materiales, su naturaleza y todo lo que tenía de ineludible. [...] la realidad geográfica y física es, para un arquitecto, algo absoluto y primordial. Para otros, es una cuestión de elección o interpretación.<sup>41</sup>

En Roma, la Galleria Nazionale di Arte Moderna acogió la muestra, que fue reseñada por Giulio Carlo Argan en la revista *Comunità*<sup>42</sup>. Según Argán, Brasil era un país joven, con recursos naturales ilimitados, que había decidido seguir el canon arquitectónico de Le Corbusier, y manifestaba así su propósito de formar parte de la comunidad cultural europea antes que de la sudamericana.



Figura 5. Portadas de los catálogos de la exposición *Arquitectura Brasileña*, celebrada en Madrid y Barcelona entre los meses de abril y mayo de 1954. Fuente: archivos personales de Ramón Gutiérrez y Ana Esteban Maluenda.

<sup>41</sup> Mario Pedrosa, "L'architecture moderne au Brésil", *L'Architecture d'Aujourd'hui* 24, n.º 50-51 (diciembre 1953); XXI.

<sup>42</sup> Giulio Carlo Argan, "Architettura moderna in Brasile", en *Comunità: Rivista mensile di informazione culturale*, n.º 24 (abril 1954): 48-52.

Como se ha señalado, España no figuraba entre los destinos previstos inicialmente. Sin embargo, un viaje particular de estudios de Javier Carvajal a Brasil resultó en su nombramiento, por parte del Instituto de Cultura Hispánica, como vice-comisario español y comisario de la Sección de Arquitectura en la II Bienal de Arte de São Paulo, y a erigirse en representante de la Escuela de Arquitectura de Madrid por designación de Modesto López Otero. Ya en Brasil, Carvajal consiguió en contacto con el Ministerio de Asuntos Exteriores para gestionar el paso por España –Madrid y Barcelona– de la exposición, algo que se produjo entre los meses de abril y mayo de 1954<sup>43</sup> (fig. 5). En la crónica del viaje, Carvajal no cita a Le Corbusier como referente. Es más, distingue la arquitectura brasileña de la "internacional":

He visitado obras en construcción, arquitectos en sus estudios, edificios de toda especie en funcionamiento, y de todo ello he sacado la impresión de que es –nada menos internacional que la arquitectura moderna, que mantiene como postulado la adecuación al país en todos sus factores climáticos, constructivos y humanos– digna de estudio y meditación en sus planteamientos y técnicas, que han salido ya del campo de la especulación para saltar al terreno de una gran obra ejecutada.<sup>44</sup>

Tampoco Fernando Chueca nombraría al maestro suizo en el comentario que publicaría sobre la exposición y la arquitectura brasileña una vez clausurada<sup>45</sup>. Sin embargo, sí se le citó en la Sesión de Crítica de Arquitectura<sup>46</sup> sobre la arquitectura brasileña que organizaron en Madrid coincidiendo con la muestra, aunque en general para valorar la producción brasileña frente a la internacional<sup>47</sup>. De hecho, al consultar el *dossier* que se publicó tras el encuentro en *Revista Nacional de Arquitectura*, el nombre de Le Corbusier sólo aparece como referente claro en el inicial texto de Lúcio Costa<sup>48</sup>. En un texto escrito por Miguel Fisac, el manchego reconocía una primera paternidad del suizo, pero consideraba que:

---

<sup>43</sup> *Arquitectura brasileña. Madrid 1954. Círculo de Bellas Artes* (Madrid: Gráficas Valera, 1954); *Arquitectura brasileña. Barcelona 1954. Palacio de la Virreina* (Madrid: Gráficas Valera, 1954). Ambos catálogos son idénticos en cuanto a contenidos. En Madrid se mostró en el Salón de Columnas del Círculo de Bellas Artes entre el 6 y el 19 de abril y en Barcelona en el Palacio de la Virreina del 24 de abril al 9 de mayo. En ambos casos estuvo patrocinada por el Instituto de Cultura Hispánica, en Barcelona por el Ayuntamiento de la Ciudad Condal y en Madrid por la Dirección General de Arquitectura.

<sup>44</sup> Javier Carvajal, "Arquitectura brasileña", *Boletín de Información de la Dirección General de Arquitectura*, n.º 29 (mayo 1954): 27-31.

<sup>45</sup> Fernando Chueca, "Arquitectura en el Brasil", *Boletín de Información de la Dirección General de Arquitectura*, n.º 30 (junio 1954): 13-15.

<sup>46</sup> Las Sesiones de Crítica de Arquitectura (SCA) eran unas reuniones convocadas por Carlos de Miguel a través de la revista *Arquitectura* que congregaban a arquitectos para discutir sobre temas comunes de interés, y que se convirtieron en uno de los foros más efectivos de debate en la arquitectura española de esos años. La mayoría de las transcripciones de las SCA se publicaban con cierto decalaje en la revista.

<sup>47</sup> Sólo Javier García Lomas lo trajo a colación para criticar el salto de escala de la modernidad americana respecto a la europea: "Un proyecto de Le Corbusier perfectamente modulado y definido se convierte en Brasil en esto que vemos aquí". AA.VV., "Arquitectura en Brasil", *Revista Nacional de Arquitectura*, n.º 156 (diciembre 1954): 41.

<sup>48</sup> AA. VV., "Arquitectura en Brasil...", 34.

no sería tampoco justo, sólo por ese empujón inicial, mantener después como filial una arquitectura tan auténticamente enraizada en la vitalidad actual brasileña, en su paisaje, en su clima, en su situación económica y, en fin, en su alma.<sup>49</sup>

Entre el 23 de octubre y el 28 de noviembre de 1954 la muestra recaló en Zúrich para incorporarse a *Brasilien Baut*<sup>50</sup>, una exposición que reunía arquitectura, artes gráficas y escultura, representada por la obra de Mary Vieira, quien también se ocupó del diseño del póster y del catálogo<sup>51</sup> (fig. 6).



Figura 6. Cartel de la exposición *Brasilien Baut*, diseñado por Mary Vieira, que se celebró en el Kunstgewerbemuseum de Zúrich en los meses de octubre y noviembre de 1954. Fuente: <https://www.moma.org>.

Los contenidos de éste nos remiten directamente a un número de *Werk* publicado unos meses antes y dedicado a Brasil<sup>52</sup>, donde se recuperaban los autores que habían firmado los artículos de *LAA* de 1952: Giedion y Costa. De hecho, el artículo de Costa se reprodujo exactamente, tanto que se publicó incluso en francés. El de Giedion conservaba el título y una buena parte del texto, sobre el que el historiador incorporó leves aclaraciones o correcciones. Volviendo al catálogo de *Brasilien baut*, repetirían ambos autores, pero con una diferencia: mientras el texto de Costa se conserva, aunque traducido por primera vez al alemán<sup>53</sup>, Giedion cambió sustancialmente su discurso para pasar a contraponer el concepto de arquitectura internacional con el del nuevo regionalismo.

<sup>49</sup> AA. VV., “Arquitectura en Brasil...”, 38.

<sup>50</sup> La muestra fue reseñada en algunos medios suizos como Gustav Faber, “Brasilien baut: zu der Ausstellung im Kunstgewerbehaus Zürich”, *Kunstwerk* 8, n.º 4 (1954): 87.

<sup>51</sup> *Brasilien Baut. Kunstgewerbe-museum Zurich* (Zúrich: Kunstgewerbe-museum, 1954).

<sup>52</sup> *Werk* 40, n.º 8 (1953).

<sup>53</sup> El título se simplifica y se publica como “Contribución de los arquitectos brasileños al desarrollo actual de la arquitectura contemporánea”.

### **Brasil constrói Brasília. La nueva capital como culminación de un proceso de valoración a escala universal**

Superada la mitad de los años 1950, el objetivo de comunicación de Brasil se concentró en la difusión del proceso de construcción de su nueva capital, con un plan piloto diseñado por Lúcio Costa –ganador del concurso al efecto–, un buen número de edificaciones firmadas por Oscar Niemeyer –designado por el presidente Juscelino Kubitschek– y el paisajismo de Roberto Burle Marx. Niemeyer tenía claro que ese proyecto tenía que ser documentado detalladamente, así que encargó a Marcel Gautherot que fotografiara cada avance. Esto resultó en una espléndida colección de cerca de 3.000 negativos que comenzaron a mostrarse a través de las revistas brasileñas, particularmente en *Módulo*, la revista de Oscar Niemeyer, y *Brasília*, creada expresamente para la difusión de la construcción de la capital por parte de la Companhia Urbanizadora da Nova Capital do Brasil. Por su parte, *Hábitat* –la revista de Lina Bo y Pietro Bardi, con mucha mayor difusión que las anteriores– también se dedicó tanto a la ciudad, como a sus edificios<sup>54</sup>. La información saltó a Europa casi inmediatamente<sup>55</sup>. AR enseguida reflejó la opinión de William Holford, miembro británico del jurado:

La competición fue de muy alto nivel. Construir una ciudad verdaderamente buena es una de las tareas más difíciles de la civilización, y me impresionó el gran número de concursantes que demostraron algo más que pura habilidad arquitectónica.<sup>56</sup>

A partir de ahí, el número de referencias en las revistas europeas y estadounidenses iría *in crescendo* hasta culminar en el cúmulo de informaciones publicadas en 1960<sup>57</sup>. Como decía Heloisa Espada, "Brasilia era, de hecho, como un inmenso cartel anunciando al mundo, en

<sup>54</sup> "Divulgam-se no exterior os estudos sôbre a nova capital do Brasil", *Hábitat* 6, (abril 1956): 73-74; Geraldo Ferras, "Construção da nova capital Brasília" *Hábitat* 7, (diciembre 1956); "Catedral de Brasilia", *Hábitat* 8, n.º 51 (noviembre 1958): 2-3; "Palácio Rio Branco, Brasília", *Hábitat* 9, n.º 53 (marzo 1959): 2-3; "Hotel Nacional Brasília, em construção", *Hábitat* 11, n.º 60 (mayo 1960): 3-9.

<sup>55</sup> José Osvaldo de Meira Penna, "Brazil builds a new capital", *Landscape* 5, n.º 3 (abril 1956); "La nouvelle capitale du Brésil", *Aujourd'hui, Art et Architecture* 2, (abril 1957): 56-61; "Concours pour la nouvelle capitale du Brésil", *Aujourd'hui, Art et Architecture* 3, (junio 1957): 56-63; "A Brasilia", *Domus*, n.º 331 (junio 1957): 1-2. "Brasilia, nouvelle capitale du Brésil", *L'Architecture d'Aujourd'hui* 29, n.º 80, (1958): 49-71; "La siéèe du parlement de la nouvelle capitale du Brésil", *L'Architecture d'Aujourd'hui* 29, n.º 80, (1958): 78-79; *Architectural Forum* 110, n.º 4 (1959); *Arts&Architecture* 74, n.º 4 (1959); James Richards, "Brasilia: critical appraisal", *The Architectural Review*, n.º 125 (1959).

<sup>56</sup> William Holford, "Reflexões sobre o concurso", *OJornal*, (19 marzo 1957); William Holford, "Brasilia: a new capital city for Brazil", *The Architectural Review* 122, (1957): 394-402; William Holford, "Reflexões sobre o concurso", en *Brasília. Antología crítica*, ed. por Alberto Xavier, Julio Katinsky (São Paulo: Cosac Naify, 2012), 31.

<sup>57</sup> Entre las publicaciones que se hicieron en Europa, destacan los dosieres preparados por *L'Architecture d'Aujourd'hui* 31, n.º 90 (1960) y *Zodiac*, n.º 6 (1960) con motivo de la inauguración de la ciudad. El primero, por lo espectacular del conjunto de instantáneas de Marcel Gautherot, que se convertirían en la imagen icónica no sólo de la ciudad, sino del país. El segundo, por los textos que contenía: la "Crítica a Brasilia" de Bruno Zevi, el famoso "Testimonio" de Oscar Niemeyer, obtenido de *Módulo*, y el "Punto de vista de un brasileño" de Mario Barata.

letras enormes, que Brasil era capaz de realizar de ejecutar semejante empresa”<sup>58</sup>. Y así lo entendió Oscar Niemeyer, quien dirigió magistralmente la campaña de comunicación de la construcción de la ciudad y supo orientarla hacia la imagen, elegante, utópica, de su producción arquitectónica<sup>59</sup>.

Por otra parte, la idea de construir una capital nueva, pensada para el futuro de un país, encajaba perfectamente con el lema “La ciudad del mañana” de Interbau, la exposición internacional que iba a celebrarse en 1957 en Berlín y un escenario inmejorable para presentar por primera vez al mundo el proyecto del plano piloto de Costa y las arquitecturas de Niemeyer. La aportación brasileña a Interbau fue la exposición *Brasilien baut Brasilia*. Una vez más, el Departamento Cultural del Ministério das Relações Exteriores de Brasil se encargó incluso de seleccionar parte de los contenidos, organizados en su globalidad por Mary Vieira, que consiguió reflejar en la muestra el orden que pretendían los proyectos urbano y arquitectónico. (fig. 7) El lema del pabellón brasileiro jugaba con el de la exposición internacional: *A cidade do amanhã é a cidade de hoje*.

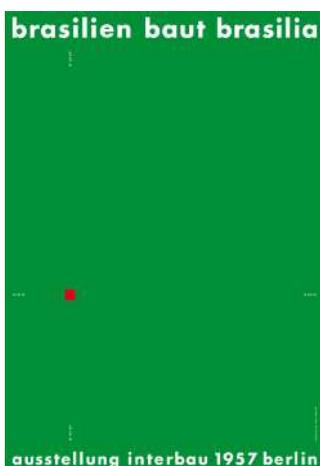


Figura 7. Cartel de la exposición *Brasilien Baut Brasilia*, diseñado por Mary Vieira, que se mostró en el ámbito de la exposición internacional Interbau de 1957. Fuente: <https://www.galerie123.com>.

La exposición tuvo dos resultados bibliográficos: un catálogo reducido que se publicó con la muestra y un completo libro resumen, editado dos años más tarde por la propia Vieira y un grupo del Seminário de Estudos sobre Artes Plásticas e Figurativas da Academia do Mediterrâneo. El proyecto gráfico del catálogo y del famoso cartel que también diseñó Mary Vieira, así como la museografía del pabellón, formaban una identidad visual muy potente que establecía constantes correspondencias con el lenguaje arquitectónico de la ciudad.

<sup>58</sup> Heloisa Espada, “Cidade-bandeira”, en *As construções de Brasília* coord. por Heloisa Espada, Cristina Fino (Río de Janeiro: Instituto Moreira Salles, 2010), 10.

<sup>59</sup> “The Architect of Brasilia”, *Time Magazine* 72, n.º 4 (28 julio 1958).

## Conclusiones

Hablar de la difusión que se hizo de Brasilia durante y después de su construcción se aleja del foco de este trabajo, que no pretende hacer una exposición exhaustiva de todo lo que se mostró, ni analizar las selecciones que se hicieron o la falta de equilibrio en las mismas, sino presentar una serie de medios que, interconectados continuamente, conformaron una potente plataforma de comunicación orquestada por el estado brasileño.

Sin duda, la arquitectura brasileña habría despertado interés en el mundo por sí misma, pero lo cierto es que detrás de todas las actividades que se han mencionado, desde las exposiciones hasta los números monográficos de las revistas, estaba la mano del Departamento Cultural del Ministério das Relações Exteriores implicada directamente en la planeación y selección de contenidos. A este nivel, el mensaje a transmitir no es exactamente sobre la calidad de la arquitectura moderna de Brasil, sino sobre la modernidad del estado brasileño, avalado por su producción arquitectónica "vigorosa" y "original". En esta historia resultaron definitivas las relaciones directas entre los políticos de alto rango, como Gustavo Capanema o Juscelino Kubitschek, con arquitectos como Lúcio Costa y Oscar Niemeyer.

También en colaboración con el gobierno, pero desde la academia o los medios, se encuentran una serie de personajes que apoyarían el discurso desde sus conferencias y artículos. Es el caso de Wladimir Alves de Souza o de Mário Pedrosa, el primero arquitecto y profesor y el segundo crítico de arte –ambos brasileños–, quienes tuvieron una presencia importante sobre todo en los primeros años de la campaña en los que el interés estaba en valorar el conjunto de la producción arquitectónica y no tanto los casos particulares.

Lúcio Costa y Sigfried Giedion merecen un comentario aparte por la constancia –y simultaneidad– de sus apariciones. Llama la atención que Costa no moviera una coma de su discurso en todos esos años, mientras que Giedion, a pesar de ser el biógrafo de la genealogía moderna, fuera adaptando su mensaje hacia la valoración de la arquitectura brasileña como ente propio. En general, no fueron los extranjeros los que insistieron en defender la línea lecorbusierana, sino los propios brasileños, en un intento inicial de legitimizar la modernidad de su trabajo que, curiosamente, mantuvieron con el tiempo.

Sin lugar a dudas, la gran estrella de la difusión de la arquitectura brasileña fue Oscar Niemeyer, quien supo orientar las miradas hacia su producción personal con una campaña de difusión excelente en la que consiguió mezclar el impacto de la imagen, el control de los medios y el manejo político. Una situación que eclipsó y fue desgranando lo que tendría que haber sido entendido, ya en su momento, como una acción generacional más amplia y contundente.



S O B  
R E -  
L A B



UNIVERSIDAD  
DE GRANADA